

المحاضرة الاولى..
DISCOURSE ANALYSIS تحليل الخطاب
عبارة اكثرها عن نقاط عامة

*It is difficult to give a single definition of discourse analysis.

من الصعب إعطاء تعريف واحد للتحليل الخطاب

- *Discourse analysis will enable to reveal the hidden motivations behind a text
- *Discourse analysis is meant to provide a higher awareness of the hidden motivations in others and in ourselves

تحليل الخطاب رح يوصلنا للدوافع الخفيه وراء الكلام والنص لأنفسنا وللآخرين ايضا
((يعني ايش هالكلام)) --

بمعنى اخر انه من اسلوب الكلام والخطاب هتبين انه الشخص اللي نتعامل معه نحبه ولانكرهه ولا هو شخص قريب لنا ومطيحين الميانه 🤔

*enable

us to solve concrete problem by making us ask ontological and epistemological questions.

تحليل الخطاب يسمح لنا في حل المشاكل المعقدة والمحددة عن طريق سؤال انفسنا نوعين من الاسئلة

1- ontological اسئلة وجودية
2-epistemological اسئلة معرفية

*discourse analysis is perceived as the product of postmodern period

تحليل الخطاب عبار عن منتج (product) لفترة مابعد الحداثة

*تحليل الخطاب

Discourse Analysis

رمزه (DA)

is a modern discipline of the social sciences

that covers a wide variety of different sociolinguistic approaches

تحليل الخطاب هو علم حديث من العلوم الاجتماعية (social sciences) التي تغطي مجالات واسعه (wide variety) من المناهج الاجتماعية اللغوية (sociolinguistic)

*Analysis of discourse looks **not only** at the basic level of what is said, but takes into consideration the surrounding social and historical contexts

تحليل الخطاب لايعتبر فقط المستوى الاساسي لما يقال

ولكنه ايضا يجب ان يكون في عين الاعتبار بمايحيط بالمجتمع والسياق التاريخي

((نوضح--)) بمعنى انه لازم يكون في عندنا خلفية بالمجتمع والتاريخ لنفهم الكلام "الخطاب"

رح توضح بالنقطة الجايه اكثر

*Making the distinction between whether a person is described as a 'colonization' or a 'occupation'

لازم نفرق بين الاستعمار والاحتلال

واللي يعني

'occupation' is a term that brings negative connotations of evil and Discourse Analysis

الاحتلال يكون شيئاً سلبياً

'colonization' has positive
connotations of helping others to develop themselves
الاستعمار شيء إيجابي يساعد الآخرين في تطوير أنفسهم



نوضح الفكرة
لمن اجي واتكلم عن خطاب وبما اني محلل خطاب لازم اربط العلاقات مو كلام وبس!!
يعني لنفرض هنتكلم عن اسرائيل في خطابي
لازم افرق انا هضعها ضمن (الاحتلال-ولا-الاستعمار)
لان الكلمتين الاتنين يعنون تقريبا نفس الشيء انه بلد دخلت ع بلد غيرها
ولكن الاولى الاحتلال دمرتها وتعتبر سلبيه
التانيه الاستعمار دخلت وعمرت وطورت

المحاضرة الثانية

Language has a magical property: when we speak or write we craft what we have to say to fit the situation or context in which we are communicating.

اللغة لديها الخاصية السحرية لما نتكلم او نكتب تكون عندنا حرفة شو لازم نقول حتى يتوافق مع الوضع او السياق اللي بنتواصل فيه

نوضح ((🗨️ يعني مثلا بنتكلم في شي ترفيهي فبنعرف نتحاور مو فجأة اتكلم بشي سياسي))

But , at the same time, how we speak or write creates that very situation or context.

ولكن، في نفس الوقت، طريقة كلامنا او كتابتنا تنشئ حالة او سياق معين
كيف يعني؟؟

نووضح ((🗨️ يعني عشان ننشئ جو عمل--هنتكلم رسمي، فممكن يتغير الوضع من كلام عادي الى كلام رسمي!!))

if institutions, committees, and committee meetings didn't already exist, speaking and acting this way would be nonsense.

لو لم يكن هناك وجود للمؤسسات والمجموعات واللجان والاجتماعات--فالتحدث والتصرف سيكون وقتها ماله داعي
كيف يعني؟؟

نوضح ((لاحظوا انه بيرجع يعيد ويضيف في انه
عشان اجتماع هنتكلم وتصرف بطريقة رسمية
عشان مثلا مع الاصدقاء هيكون الوضع عادي وماله داعي اتصرف واتحدث بطريقة معينة))
((يعني عشان المكان انشئنا كلام وتصرف خاص فيه))



Whenever we speak or write, we always and **simultaneously construct** or build six things or six areas of "reality":

عندما نتحدث او نكتب، سيتم في وقت واحد بناء ستة (6) أشياء أو ستة مجالات من "الواقعية":

1. The meaning and value of aspects of the material world: I enter a plain, square room, and speak and act in a certain way

المعنى والقيمة من جوانب العالم المادي: كيف هدخل , غرفة مربعه , هتكلم واتصرف بطريقة معينة ((ببساطة اربطوها بانه اشياء مادية(المكان-التصرف-وين هجلس-الخ)..))

2- Activities:We talk and act in one way and we are engaged in formally opening a committee meeting; we talk and act in another way and we are engaged in “chit-chat” before the official start of the meeting.

النشاطات: عطول هوضوح مو لازم ترجمة
يعني مثلا احنا جالسين مع بعض نتكلم ونتصرف قبل الاجتماع مايبدا
وبس يبدا الاجتماع هنبدا نتكلم ونتصرف بطريقة مختلفة عن الاولى
يعني الحركات تتغير من مكان ووقت لمكان ووقت اخر

3- Identities & relationships

I talk & act in one way one moment & I am speaking & acting as “chair” of the committee;
the next
moment I speak & talk in a different way & I am speaking & acting as one peer/colleague
speaking to
another.

الهوية والعلاقات : اتحدث واتصرف بطريقة ما في لحظة ما فأتحدث واتصرف كرئيس لاجتماع في لحظة تالية انا
اتحدث واتصرف كزميل يتحدث الى زميلو الاخر

4- (Politics (the distribution of social goods

I talk & act in such a way that a visibly angry male in a committee meeting (perhaps it's
me!) is

“standing his ground on principle,” but a visibly angry female is “hysterical
السياسة (توزيع الحاجات الاجتماعية) : التصرف والتحدث بطريقة رجل غاضب في اجتماع يظهر (انو يقف موقف مبدئي)
لكن المرأة الغاضبة تظهر بشكل سستيري

5- Connections

I talk & act so as to make what I am saying here and now in this committee meeting about
whether
we should admit more minority students connected to or relevant to (or, on the other hand,
not
connected to or relevant to) what I said last week about my fears of losing my job given
the new
government’s turn to the right

الربط : اتحدث واتصرف على ان ما اقولو الان ونا في الاجتماع عن اننا يجب ان نعترف اكثر بالطلاب الاقلية يجب
ان يرتبط ولا يتعارض مع ما قلتنو في الاسبوع الماضي عن مخاوفي من فقدان الوظيفة يميل دور الحكومة الجديدة لليمين

6- Semiotics (what & how different symbol systems & different forms of knowledge “count”)

I talk & act so as to make the knowledge & language of lawyers relevant (privileged), or
not, over
“everyday language” or over “non-lawyerly academic language” in our committee
discussion
of facilitating the admission of more minority students

السيمبائية(دراسة الدلالات والعلامات الدلالية) اتكلم واتصرف لجعل المعرفة واللغة القانونية متصلة او غير متصلة ب(اللغة اليومية) او اعلى
منها في نقاشنا
في الاجتماع حول تسهيل قبول اكثر للطلاب الاقلية

هذي العناصر الستة مهمة مع أمثلتها ولونت لكم بالاسود الكلمة المميزة لكل عنصر عشان تفرقون بينها

بطريقة مبسطة للعناصر الست بحاول اربط لكم بين كل عنصر ومثالي عشان ما تلخبطون
العنصر الأول : العالم المادي .. مادي يعني شي واقعي وملموس بنا المثل عليو اللي دخل لقاعة او غرفة مربعو وتحدث
وتصرف بطريقة معينة .. طيب

العنصر الثاني : الأنشطة .. المثل عليو ان كان فيو افتتاح رسمي لاجتماع اللجنة !
وكانوا يتحدثون ويتصرفون بطريقة اخرى قبل الاجتماع .. يعني كانوا يدرشون قبل الافتتاح الرسمي .. اربطوا الافتتاح بأنو
! نشاط .. طيب

يعني **moment** العنصر الثالث : الهويات والعلاقات .. نذي نلاحظ في المثل كلمة
لحظة وبنا الشخص يتكلم مع زملائو كزميل عادي وبلحظة ثانية يتكلم معهم كمدير للاجتماع .. يعني نقول انو
! تحددت بويتو كمدير ويضبط علاقاتو مع الباقيين كزميل طيب

العنصر الرابع : السياسات وبذي مثالها سهل بو اللي فيو الرجل والمرأة الهستيرية

العنصر الخامس : الربط او الاتصال .. نذي مثالها اللي فيو قبول الطلاب والمخاوف من فقدان الوظيفة

العنصر السادس : السيميائية .. وركزوا بالاسيلنق لأن شفت بأحد الاسئلة جاييها
سيميائية وسينمائية ووو .. وبذي مثالها اللي فيو اللغة اليومية واللغة الغير اكااديمية لتيسير قبول المزيد من الطلاب
more لاحظوا اللي قبلها كانت قبول الطلاب وبذي قبول المزيد من الطلاب .. انتبهوا لكمة

(Tools Of inquiry) بعد العناصر الست فيو عناصر البحث وبني 4 عناصر ونسميها أدوات البحث
! أدوات البحث وش فايدتها ؟

that will help us study how these building tasks
are carried out and with what **social and political consequences**.

تساعدنا على معرفة العواقب الاجتماعية والسياسية

1- **Situated identities** : الهوية الحالية

That is, different identities or social positions we enact & recognize in different settings

لاحظوا بويات مختلفة في اوضاع مختلفة بالمواقف الاجتماعية .. طيب

2- **Social languages** : اللغة الاجتماعية

different styles of language that we use to enact & recognize different identities in different
settings

لاحظوا بنا اسلوب مختلف من اللغة لهوية مختلفة في وضع مختلف

3- Discourses” with a capital “D,”
different ways in which we humans integrate language with non-language “stuff,” such as
different
ways of thinking

بنا الخطاب طرق مختلفة لدمج الناس أو البشر مانو لغوي مع غير اللغوي مثل اختلاف التفكير يعني تعريف
الخطاب فيو بشر .. ولغوي .. وغير لغوي .. وتفكير مختلف .. ركزوا

4- Conversations” with a capital “C
long-running & important themes or motifs that have been the focus of a variety of
different texts &
interactions (in different social languages & Discourses

المحادثة موضوع مهم يركز على نصوص وتفاعلات مختلفة في لغات اجتماعية مختلفة

المحاضرة الرابعة

When you speak or write anything, you use the resources of English)
to project yourself as a certain kind of person, a different kind in
different circumstances.

عند انتكلم او نكتب أي شيء، يمكن استخدام مصادر من الإنجليزية لأبراز نفسك كنوع شخص معين وهو نوع مختلف في
ظروف مختلفة

كيف؟؟

يعني كلامي لاظهر شخصيتي في حالة من الحالات مثلا عصبي غير عن كلامي لمن استخدمه لمن اكون ودود فبكذا بنشئ
بمصادر كلامي شخصية معينة مختلفة في ظروف مختلفة

You also project yourself as engaged in a certain kind of activity, a
different kind in different circumstances .

ممكن كمان تنشئ شخصية لك عن طريق نشاط انت جالس تسويه

If I have no idea who you are and what you are doing, then I cannot
make sense of what you have said, written, or done

لو انا ما عندي فكرة من انت او شو جالس تسوي فوقتها ما هيكون عندي اي فكرة انت شو جالس تقول او تكتب
يعني انا طالب لغة انجليزي فجأة دخلت محاضرة طب مثلا.. فطبيعي انا ما فهم لان مو عارف من اللي قدامي اش جالس
يسوي فما فهم هو اش جالس يقول!!

حلوين 🤗

مثال من الكتاب ((ترا الامثلة مهمه))

You project a different identity at a formal dinner party than you do at the family dinner table.

شخصيتك في عشاء عمل رسمي غير غن شخصيتك في عشاء عائلي

And, though these are both dinner, they are none the less different activities

مع انه الاتنين عشاء ولكن ليست سوا انشطة مختلفة ((للتوضيح يعني بسبب المكان اختلفت شخصيتي))

من هالشي اللي فوق نستنتج ان

people have differential access to different identities and activities, connected to different sorts of status and social goods, **is a root source of inequality in society**

انه الناس تقدر تتغير عن طريق الهوية(اسلوب الكلام) وعن طريق النشاط(مثل نشاط العشاء سابقا)

وهذا الشي يعتمد على الحالات في المجتمع

وتسمى ((**root source of inequality in society**)) وهو المصدر الجذري لعدم المساواة بالمجتمع((يعني انا بالبيت شخصيتي غير مساوية بالعمل))

the study of language is integrally connected to matters of equity and justice.

دراسة اللغة بشكل متكامل يتصل بمسائل الانصاف والعدالة(**equity and justice**)

An oral or written "**utterance**" has meaning, then, only if & when it communicates a **who & a what**

الكلام الشفوي أو المكتوب متى يكون لو معنى ومفهوم؟؟

يكون مفهوم ولو معنى فقط عندما يرتبط ب **what** و **who**

يعني انا عشان افهم كلامك لازم اعرف من انت و ايش تعمل او ايش تبغى توصل لي بكلامك

تعريفات:

"**who**" is a socially-situated **identity**, the "kind Of Person

من انت: هي الهوية

"**what**" is a socially-situated **activity**

اش بتسوي: هي النشاط

نقطة مهمة

Who's can be multiple and they need not always be people
Who's ممكن انت تكون متعددة-وليسست دائما اشخاص

utterance communicates a sort of overlapping & compound

الكلام يكون متداخل ومركب

utterance Not just individuals, but also institutions, through the “anonymous” texts and products they circulate, can author or issue “utterances.”

An utterance can be authored, authorized by, or issued by a group or a single individual.

هذه اعادة لنقطة من قبل ولكن بصيغه مختلفة
ان الكلام مو بس فردي (individuals, single individua) ولكن ممكن ا يكون من مؤسسه او
مجموعه (institutions, group)

who and what are not really discrete
and separable.

(who and what) ليست مميزة منفصلة-يعني متصلة
ومنفصلة-----جالس يلف بينا بالكلام 😊

You are who you are partly through what you are doing and what you
are doing is partly recognized for what it is by who is doing it

انت شخصيتك (who) جزء لا يتجزا من نشاطك (what you are doing)
انت نشاطك (what you are doing) جزء لا يتجزا من هويتك (who)

utterances communicate an integrated,
though often multiple or “heteroglossic,”
“heteroglossic الكلام ممكن ان يكون متعدد او



1- Though I have focused on language, it is important to see that making visible and recognizable who we are and what we are doing always requires more than language.

عشان نعرف احنا مين وشو بنعمل يتطلب الموضوع دائما اكثر من اللغة

2- To see this wider notion of language as integrated with “other stuff” (other people, objects, values, times and places)

هناك مفهوم اوسع للغة وهو مرتبط باشياء اخرى مثل(الناس-القيم-الوقت-المكان)

المحاضرة خاصة بالهنود الاصليين وهم سكان امريكا الاصليين ويسمون بـ(“real Indian”)

3-The term “real Indian” is, of course, an “insiders’ term.” The fact that it is used by some Native Americans in enacting their own identity work does not license non- Native Americans to use the term.

اللفظ insiders يستخدم فقط للأمريكان الأصليين اللي هم الهنود يعني .. اما غير الأمريكان الأصليين مايسمح لهم باستخدام اللفظ

“real Indian” is not something one can simply be
مو شي سهل أنك تكون هندي حقيقي يعني لازم افعالك وتصرفاتك تثبت بالشئ

Rather, it is
something that one becomes in and through the doing of it, that is, in
carrying out the actual performance itself
يعني مو بس هندي --لاز تعمل بيها وهو ما يسمى بالتنفيذ الفعلي بحد ذاته
carrying out the actual performance itself

doing being-&-becoming-a-“real-Indian” is not something that one can do all by oneself. It
requires
the participation of others

ان تكون هندي حقيقي هذا الشئ يتطلب ممارسة ومشاركة مع الاخرين

“Real Indians” prefer to avoid conversation with strangers, Native American or otherwise
الهندي الحقيقي يتجنب التحدث مع الغرباء

“real Indians,” any conversation they do have with a stranger who may turn out to be a
“real Indian

يعتبرون أي محادثة مع الغريب بتحوله لهندي حقيقي

search for the other's "real Indians" & in their display of their own "Indians," "real Indians" frequently engage in a distinctive form of **verbal sparring**

عشان يتأكدون أن الشخص هذا بندي حقيقي يدخلون معه في نوع من الحديث نسميه السجال اللفظي (**verbal sparring**)

وبيتأكدو بطريقتين

By

correctly responding to and correctly engaging in this sparring.

التجاوب والانخراط بشكل صحيح في هذا السجال

this sparring, which "Indians" call "**razzing**

razzing الهنود يسمون هذا السجال بالشجب



المحاضرة السادسة

اكثرها تعريفات مافيهما شي ينشرح

The key to Discourses is "recognition

.. مفتاح الخطاب هو المعرفة

If you put language, action, interaction, values, beliefs, symbols, objects, tools, and places together in such a way that others recognize you as a particular type of who (identity) engaged in a particular type of what (activity) here and now, then you have pulled off a **Discourse**

لما تبدأ تجمع الفل وردة الفعل ولبرموز والمواضع... الخ ونشاطك وهنا فقط بتقدر تبدأ تفهم وتبني الخطاب (identity) من حيث هويتك (recognize) هتبدأ تعرف عن نفسك (**Discourse**)

The Discourses we enact existed before each of us came on the scene and most of them will exist long after we have left the scene

--

carry

on conversations with each other through history, and, in doing so, form human's history

الخطاب اللي بنمثله موجود من قبل والولادة


والكثير منها سيبقى بعد موتنا

(form human's history)-وهذا لانشاء التاريخ ومايسمى -شكل التاريخ البشري

To make sense of that moment, you have to recognize the identities and activities involved in it

لفهم تلك اللحظة، عليك أن تكون على معرفة الهويات والأنشطة التي ينطوي عليها ذلك

تعريف "recognition work."

 People engage in such work when they try to make visible to others (and to themselves, as well) who they are and what they are doing

تعريف العمل المعرفي هو العمل المعرفي بو ان الناس تشارك في كل عمل عندما تحاول ان تجعل الأمر واضح للآخرين ولأنفسهم ايضا من بم وماذا يفعلون مهمة*يعني يثبتون انفسهم

تعريف Social languages
what we learn & what we speak

اللغة الاجتماعية هي ما نتعلم وما نتكلم

All languages, like English or French, are composed of many (a great many) different social languages

كل اللغات شو ماكانت لازم يكون فيها اشكال مختلفه من اللغات الاجتماعية الخاصة فيها

المحاضرة السابعة

((القصة اللي هو المثال في هذه المحاضرة جدا مهم))

Each social language has its own distinctive grammar
كل لغة اجتماعية لها قواعدها الخاصة فيها

two different sorts of grammars are important to social languages

هناك نوعين من القواعد المهمة في اللغة الاجتماعية

One grammar is the traditional set of units like nouns, verbs, inflections, phrases & clauses

"grammar one." القاعدة الأولى



ثاني نوع هي درسناها بشكل أقل بكثير ولكن هي أهم بكثير من الأولى

The other – less studied, but more important – grammar is the “rules” by which grammatical units like nouns & verbs, phrases & clauses, are used to create patterns which signal or “index” characteristic whos-doing-whats-



within- Discourse



القوانين التي تحدد اي الوحدات القواعديه التي نستخدمها لخلق نمط او اسلوب معين يميز خطاباتنا

ونسُميها “grammar two.” القاعدة الثانية

مثال مهم جدا على اللغات الاجتماعية و هو مثال المرأة جين .. اعرفوا الشخصيات ولاحظوا اختلاف طريقة كلامها مع والديها عنه مع صديقها

Consider, for instance, the following case of an **upper middle- class, Anglo-American young woman named “Jane,” in her twenties**, who was attending one of the author (Gee) courses on language & communication

هنا نبذه عنها وبي فتاة من الطبقة أكثر من متوسطة انجلو امريكية بالعشرين من عمرها اسمها جين طبعاً هي انضمت لصف يناقش اللغات الاجتماعية

The course was discussing different social languages &, during the discussion, **Jane claimed that she herself did not use different social languages** in different contexts, but rather, was consistent from context to context

جين ادعت انها ما تستخدم أكثر من لغة اجتماعية واحده

In fact, to do otherwise, she said, **would be “hypocritical,” a failure to “be oneself**

قالت ان اللي يستخدم اكثر من لغة اجتماعية يعتبر منافق ولا يمثل نفسه

In order **to support her claim** that she did not switch her style of speaking in different contexts & for different conversational partners, **Jane decided to record herself talking to her parents & to her boyfriend**

عشان تثبت ادعاءها انها ماتستخدم الا لغة اجتماعية وحده قامت سجلت نفسها وهي تخبر والديها وصديقها بنفس القصة طيب .. هنا انتهينا من جين وايش سوت عشان تثبت وجهة نظرها اوك!

نجي للقصة وشخصياتها واحداثها

In the story, a character named **Abigail** wants to get across a river to see her true love, **Gregory**

بطلة القصة اسمها (ابيجيل) كانت تبي تعبر النهر عشان تقابل الحب اسمو (قريقوري) 🍷

A **river boat captain (Roger)** says he will **take her only if she consents to sleep with him**. In desperation to see Gregory, **Abigail agrees to do so**.

الكابتن اللي بيعبر بها النهر اسمو (روجر) قال لها انو راح يوصلها بشرط انها تنام معو 😊 ووافقت طبعاً عشان تشوف حبيبها 🍷

But when she arrives & tells **Gregory** what she has done, **he disowns her & sends her away**

لما وصلت ل قريقوري قالت له اللي صار وتبرأ منها وطردها 🤔🤔

القصة طبعا لها تكملة بس هذا الجزء اللي موجود بالمحتوى ويهمنا منها

Students in my class had been asked to rank order the **characters in the story from the most offensive to the least**

هنا الأستاذ اللي حضرت جين في صفه طلب من الطلاب انهم يحددون من الشخصية الأسوأ بالقصة

In **explaining to her parents** why she thought **Gregory was the worst** (least moral) character in the story, the young woman said the following

طبعا جين قالت ان قريقوري هو الأسوأ لكن تعالوا نشوف كيف أسلوبها وهي تشرح لوالديها ليش اختارته الأسوأ

Well, when I thought about it, **I don't know, it seemed to me** that Gregory should be the most offensive **He showed no understanding for Abigail**, when she told him what she was forced to do He was **callous**. He was **hypocritical**, in the sense that he professed to love her, then acted like that

((حسنا ، لما فكرت فيها ، مادري ، بيدولي ان قريقوري لا بد انو يكون هو الاسوا فيما بينهم ، ماتقهم ابيقيل لما اخبرتو عن اللي انجبرت تسويه عشانه . كان

قاسي معها ومنافق لانو المفروض انو يحبها جدا لكنه تصرف بشكل مغاير))

لاحظوا اسلوبها بالكلام مع والديها بأدب وحتى كلماتها كأنها غير جازمة ومؤكدة حتى تكسب احترام وتعاطف والديها معها

نجي لأسلوبها مع صديقها وهي تخبره نفس القصة

In this context she said- What that **guy** was, **you know**, her boyfriend I should hope, if I ever did that to see you, you would **shoot the guy**. He uses her & he says he loves her. **Roger never lies, you know what I mean?z**

وش هالانسان ،، اقصد صديقها عارف لو اني كنت مكانها اتمنى منك ان تقتله،استغلها ، وهو كان يقول انو يحبها ، روجر الكابتن ماكذب يعني ماراح

يكون اسوا من قريقوري عارف ايش اقصد))

مايحتاج أحدد الكلام لأن واضح فرق الألفاظ مع صديقها عنها مع أهلها 🤔 تمون على صديقها وجابتها على بلاطة

It was clear – even to Jane – that she had **used two very different forms of language**

من هالمثال اتضح لنا ان جين استخدمت لغتين اجتماعيتين مختلفتين

In one case she is **“a dutiful and intelligent daughter having dinner with her proud parents”** & in the other case she is **“a girlfriend being intimate with her boyfriend**

هنا شي مهم وهو انها تظهر مع والديها كفتاة مطيعة وذكية ومع صديقها كصديقة مقربة

للأمانة تلخيص وشرح هالمحاضرة منقووووووووووول

All of us master and control more than one social language. So we switch among them according to the situation we are in.

1- كل واحد منا له القدرة على السيطرة أكثر من لغة اجتماعية واحدة. لذلك يتم التبديل فيما بينهم وفقا للحالة التي نحن فيها.

Big "C" Conversations: Conversation among Discourses

المحادثة (لاحظوا الحرف الأول كابيتال) هي المحادثات بين الخطابات

We tend to think of conversations as "just words."

نحن نميل الى الاعتقاد بأن المحادثة مجرد كلمات

But the sorts of conversations he is talking about involve a lot more than words; they involve, in fact, Discourses

لكنها اكثر من كلمات هي عبارة عن خطابات

"Conversations" with a "big C," since they are better viewed as (historic)

المحادثة (بحرف C كابيتال) هي محادثات تاريخية

More than people, & more than language, are involved in Conversations

يشترك بالمحادثات اكثر من شخص واكثر من لغة

They involve, as well, at least the following three nonverbal things

المحادثات تشتمل على 3 أشياء غير لفظية وهي

1. **controversy**-الجدل والخلاف

2. **Values & ways of thinking** - القيم وطرق التفكير

3. **"Symbolic"**- الرمزية

A heteroglossic aspirin bottle

هنا مثال على زجاجة الأسبرين طبعا فيها كلام كثير وبعضه تفاصيل مالها داعي بحاول أذكر المهم منها فقط

(italics & capitals are on the warning)

التحذير يكتب على الزجاجة بخط كبير ومائل

Two types of meaning

هناك نوعين من المعاني



A **situated meaning** is an **image** or **pattern** that we assemble **"on the spot"** as we communicate in a given context, based on our **construal** of that context and on **our past experiences**

اولا : المعنى الظرفي وهو الصورة او النمط الذي يتبادر الى اذناننا عند ذكر شئ ما بناء على خبراتنا السابقة

مثال وركزوا بالمثل جدا مهم

"The coffee spilled, get a **mop**"; "The coffee spilled, get a broom" "mop" in the context, you assemble a

Situated meaning something like "dark **liquid** we drink" for "coffee";

ممسحه. = mop . لما نشوف كلمة ممسحة راح نعرف أن القهوه اللي انكبت بي سائلة

“**broom**” & your experience of such matters, you assemble either a situated meaning something like “**grains** that we make our coffee from” or like “**beans** from which we grind coffee
مكنسة = broom . لما نشوف مكنسة يعني القهوة اللي انكبت راح تكون حبوب يعني شي جاف مو سائل

Situated meanings **don't simply** reside in individual minds; very often they are **negotiated** between people in & through communicative social interaction
المعنى الظرفي عادة لا يوجد ببساطه في ذهن الفرد . لكن يتم مناقشته او ذكره من خلال السياقات او التفاعل الاجتماعي بين الناس

cultural models “النماذج الثقافية هي storylines” خط تصويري
(like a mental movie) مثل فيلم عقلي

المحاضرة العاشرة

When we think about how meaning is situated in actual contexts of use, we quickly face an **important property of language, a property I will call “**reflexivity****

حينما نفكر في كيف يقع او يتواجد معنى معين في سياق معين فالتنا نواجه او نتعرف على خاصية مهمة من خصائص اللغة ،
خاصية سنسميها الانعكاسية
يعني مثل كل كلمة لها رد معين مثل كيف حالك؟ الحمد لله

This is the “**magical**” property of language هي خاصية سحرية للغة
(لاحظوا ان هذه تاني خاصية سحرية للغة—الاولى كانت انه اعرف البق الكلام مع بعض))

Which comes first? The situation or the language?

مالذي يأتي أولا اللغة أو الموقف ؟

This question reflects an important **reciprocity between language & “**reality**”**

السؤال يعكس **التبادلية** بين اللغة والواقع

“reflexivity” (in the sense of language and context being **like two mirrors facing each other & constantly and endlessly reflecting their own images back and forth between each other).**

الانعكاسية بمعنى ان اللغة والموقف مرآتان تعكس كل منها وجه الاخرى بلا نهاية وباستمرار

Language then always **simultaneously** reflects and constructs the

Situation or context in which it is used

اللغة دائما تأتي في وقت واحد تنعكس بين الوضع و السياق

التعاريف هذه مهمة

A semiotic aspect), that is, the “**sign systems**,” such as **language**,
gestures, **images**, or other **symbolic systems**

جانب سيميائي يسمى ب نظم الاشارة مثل اللغة والصور والرموز
الجانب الرمزي أو الدلالي

2- An **activity aspect**

the specific social **activity**

الجانب النشاطي

3- A material aspect

that is, the place, time, bodies and objects present during interaction
الجانب المادي.. اربطوها انه الاشياء المادية

4- A political aspect "social goods"

الجانب السياسي
اللي هي الموارد الاجتماعية والسلطة والقوة

5- A sociocultural aspect

الجانب الثقافي الاجتماعي
that is, the personal, social, and cultural
knowledge, feelings, values, identities

المحاضرة 11

All these aspects together constitute a system (an interrelated network)

كل تلك الجوانب مجتمعة تكون شبكة مترابطة

Situations are never completely novel (indeed, if they were, we wouldn't understand them).

المواقف والظروف لا يمكن أبدا أن تكون جديدة تماما والا كان مافهمناها

بقية المحاضرة 11 و 12 عبارة عن معلومات زيادة لما سبق

المحاضرة 13+14

Discourse analysis focuses on the thread of language (and related semiotic systems)

تحليل الخطاب يركز على السيميائية

Any piece of language, oral or written, is composed of a set of grammatical cues or clues
أي جزء من اللغة سواءا مكتوب او منطوق يجب ان يتكون من قواعد نحوية cues or clues

وتتعاون هالقواعد لتبني لنا 6 اشياء (مهام)

The six building tasks

التعاريف مهمه



1. Semiotic building, that is, using cues or clues to assemble situated meanings about what semiotic
2. World building. that is, using cues or clues to assemble situated meanings about what is here and now (taken as) "reality,"
3. Activity building, that is, using cues or clues to assemble situated meanings about what activity or activities are going on,
4. Socioculturally-situated identity and relationship building, that is, using cues or clues to assemble situated meanings about what identities and relationships
5. Political budding, that is, using cues or clues to construct the nature and relevance of various "social goods,"

6-Connection building, that is, using cues or clues to make assumptions about how the past and future

وبكذا تم بحمد الله الانتهاء من شرح وتلخيص مادة تحليل الخطاب

تنبيهات مهمة:
الأمثلة مهمة
التعاريف مهمة
فيه في اخر الكتاب اسئلة جدا مفيدة ومهمة

موفقيين جميعيا ودعواتكم
اتمنى لي ولكم النجاح

اختكم: DoDy Cool